

Num

Chapter 25

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיֵּשְׁבּוּ יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁטִים וַיִּחַלּוּ הָעָם לְזִנוּת אֶל-בָּנוֹת מוֹאָב׃ 1
-和住了 以色列 在-什亭 百姓- 和开始了 那民 向- 向行淫 女儿们 摩押
H3427 H3478 H7851 H4124 H1323 H0413 H2181

以色列人住在什亭，百姓与摩押女子行起淫乱。

וַתִּקְרָאן לָעָם לְזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכְלוּ הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵיהֶן׃ 2
-和召了 向民 向- 祭物 她们的神 和吃了 那民 和俯伏了 她们的神
H7121 H2077 H0430 H0398 H0430 H7812 H0430

因为这女子叫百姓来，一同给她们的神献祭，百姓就吃她们的祭物，跪拜她们的神。

וַיִּצְמַד וְיִשְׂרָאֵל פְּעוֹר לְבַעַל וַיִּחַר-אָף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ 3
-和依附了 以色列 向- 巴力毕珥 和发怒了- 鼻子 耶和華 在以色列
H6775 H3478 H1187 H2734 H0639 H3068 H3478

以色列人与巴力·毗珥连合，耶和華的怒气就向以色列人发作。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח אֶת-כָּל-רֹאשֵׁי הָעָם וְהִקַּע אוֹתָם לַיהוָה 4
-和说了 耶和華 向- 摩西 取 所有- 首领 那民 和挂了 他们 向耶和華
H0559 H3068 H0413 H4872 H3947 H0853 H3605 H3363 H0853 H3068

וַיָּנֹד הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּשָּׁב חֲרוֹן אָף-יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל׃ 5
对着 那太阳 和转回了 烈怒 鼻子- 耶和華 从以色列
H5048 H8121 H7725 H2740 H0639 H3068 H3478

耶和華吩咐摩西说：「将百姓中所有的族长在我面前对着日头悬挂，使我向以色列人所发的怒气可以消了。」

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הַרְגוּ אִישׁ אֶת-אֲנָשָׁיו הַנֹּצְמָדִים פְּעוֹר לְבַעַל 6
-和说了 摩西 向- 审判官 以色列 杀 人 他的人们 那依附的 向巴力毕珥
H0559 H4872 H0413 H8199 H3478 H2026 H0376 H0376 H0376 H6775 H1187

于是摩西吩咐以色列的审判官说：「凡属你们的人，有与巴力·毗珥连合的，你们各人要把他们杀了。」

וַהֲלֹךְ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיִּקְרַב אֶל-אָחִיו הַמְדִּינִית לְעֵינָי 6
看哪 一个人 从- 儿子们 以色列 来了 就- 带近 到- 他的弟兄们 - 米甸女人 在- 眼前
H2009 H0376 H3478 H0935 H7126 H0413 H0251 H0853 H4084

מֹשֶׁה וְלְעֵינָי כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַתֵּמָהּ בְּכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ 7
摩西 在- 眼前 全- 会众 儿子们- 以色列 而- 他们 哭泣 门口 帐幕 会幕
H4872 H3605 H5712 H3478 H1992 H1058 H6607 H0168 H4150

摩西和以色列全会众正在会幕门前哭泣的时候，谁知，有以色列中的一个人，当他们眼前，带着一个米甸女人到他弟兄那里去。

וַיֵּרָא פִּינְחָס בֶּן-אֱלֵעָזָר בֶּן-אֶתְרֹן אֲחֵרֹן וְיֹקָח רְמַח 7
就- 看见 非尼哈 儿子- 以利亚撒 儿子- 亚伦 祭司 - 就- 起来 从- 中间 会众 就- 拿 矛
H7200 H6372 H0499 H0175 H3548 H8432 H5712 H3947 H7420

בְּיָדוֹ׃
在- 他的手中
H3027

祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就从会中起来，手里拿着枪，

8 וַיָּבֵא אַחֲרָיו אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַקֶּבֶד וַיִּדְקֹר אֶת-שְׁנֵיהֶם אִישׁ יִשְׂרָאֵל
就-进入 跟着 人- 以色列 到- 内室 -就-刺透 他们两个 人 以色列
H0935 H0376 H3478 H0413 H6898 H1856 H0853 H8147 H0853 H0376 H3478

וְאֵת-הָאִשָּׁה אֶל-קַבְתָּהּ וַתַּעֲצֹר וְהַמִּגַּפָּה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
和- 女人 -到- 她的腹中 就-止住了 瘟疫 -从-上 儿子们 以色列
H0853 H0802 H0413 H6897 H6113 H4046 H3478

跟随那以色列人进亭子里去，便将以色列人和那女人由腹中刺透。这样，在以色列人中瘟疫就止息了。

9 וַיְהִי וַיָּמָתוּ בַּמִּגַּפָּה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף:
就-有 死了的人 -在-瘟疫中 四 和-二十 千 段落标记
H1961 H4191 H4046 H0702 H6242 H0505

那时遭瘟疫死的，有二万四千人。

10 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
就-说 耶和華 向- 摩西 说-说
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

耶和華晓谕摩西说：

11 פִּינֹחַס בֶּן-אֱלִעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן הַשֵּׁבִי אֶת-חַמְתִּי מֵעַל בְּנֵי-
非尼哈 儿子- 以利亚撒 儿子- 亚伦 祭司 -转回了 我的低怒 从-上 儿子们-
H6372 H0499 H0175 H3548 H7725 H0853 H2534

יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאוֹ אֶת-קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא-כִלִּיתִי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
以色列 在-他的嫉妃中 我的嫉妃 - 在-他们中间 而-不- 我灭绝了 儿子们- 以色列
H3478 H7065 H0853 H7068 H8432 H3808 H3615 H0853 H3478

בְּקִנְאָתִי:
在-我的嫉妃中
H7068

「祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈，使我向以色列人所发的怒消了；因他在他们中间，以我的忌邪为心，使我不在忌邪中把他们除灭。」

12 לָכֵן אֹמַר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת-בְּרִיתִי שְׁלוֹם:
因此 说 看哪我 赐给 他 - 我的约 平安
H0559 H2009 H5414 H0853 H1285 H7965

因此，你要说：『我将我平安的约赐给他。』

13 וַיְהִי וַתֵּתֶהּ לוֹ וַיִּזְרְעוּ אַחֲרָיו בְּרִית עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר קָנָא
就-有 给-他 和-给他的后裔 在他以后 约 永远的 因为 那- 他嫉妃
H1961 H2233 H1285 H3550 H5769 H8478 H7065

לְאֱלֹהָיו וַיִּכְפֹּר עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
为-他的神 就-赎罪 为- 儿子们 以色列
H0430 H3478

这约要给他和他的后裔，作为永远当祭司职任的约；因他为神有忌邪的心，为以色列人赎罪。』

14 וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמְּכָה אֲשֶׁר הִכָּה אֶת-הַמְדִּינִית זִמְרִי בֶן-סְלוּא
而-名字 人 以色列 被-击杀的 那- 被-击杀 米甸女人 - 心利 儿子- 撒鲁
H0804 H0376 H3478 H5221 H5221 H0854 H4084

נְשִׂיא בֵּית-אָב לְשִׁמְעוֹן:
首领 家- 父 属-西羅人的
H0001 H8099

那与米甸女人一同被杀的以色列人，名叫心利，是撒鲁的儿子，是西缅一个宗族的首领。

אָב אָב 15
 父 家-
 H0001

בֵּית אֲמוֹת אֲמוֹת
 家- 族人
 H0523

רֹאשׁ רֹאשׁ
 首领
 H6698

צִוּר צִוּר
 苏珥
 H6698

בַּת בַּת
 女儿-
 H1323

קִזְבִּי קִזְבִּי
 哥斯比
 H3579

הַמְדִּינִית הַמְדִּינִית
 -米甸女人
 H4084

הַמְּכָה הַמְּכָה
 -被击杀的
 H5221

הָאִשָּׁה הָאִשָּׁה
 -女人
 H0802

וְשֵׁם וְשֵׁם
 而-名字
 H8034

פּ הוּא הוּא
 段落标记 他
 H1931

בְּמִדְיָן
 在-米甸
 H4080

那被杀的米甸女人，名叫哥斯比，是苏珥的女儿；这苏珥是米甸一个宗族的首领。

וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר 16
 就-说
 H1696

יְהוָה יְהוָה
 耶和华
 H3068

אֶל- אֶל-
 向-
 H0413

מֹשֶׁה מֹשֶׁה
 摩西
 H4872

לֵאמֹר לֵאמֹר
 说-说
 H0559

耶和华晓谕摩西说：

צָרָר צָרָר 17
 扰害

אֶת- אֶת-
 -
 H0853

הַמְדִּינִים הַמְדִּינִים
 -米甸人
 H4084

וְהִכִּיתֶם וְהִכִּיתֶם
 就-击打
 H5221

אֹתָם אֹתָם
 他们
 H0853

「你要扰害米甸人，击杀他们；

כִּי כִי 18
 因为

צָרָרִים צָרָרִים
 扰害的人
 H1992

הֵם הֵם
 他们
 H1992

לְכֶם לְכֶם
 对-你们
 H5231

בְּנִכְלֵיהֶם בְּנִכְלֵיהֶם
 在-他们的计谋中
 H5231

אֲשֶׁר- אֲשֶׁר-
 那-
 H5230

נִכְלוּ נִכְלוּ
 他们计谋了
 H5230

לְכֶם לְכֶם
 对-你们
 H5230

עַל- עַל-
 关于-
 H1697

דְּבַר- דְּבַר-
 事情-
 H1697

פְּעוֹר פְּעוֹר
 毗珥
 H6465

וְעַל- וְעַל-
 和-关于-
 H1697

דְּבַר- דְּבַר-
 事情
 H1697

קִזְבִּי קִזְבִּי
 哥斯比
 H3579

בַּת בַּת
 女儿-
 H1323

נְשִׂא נְשִׂא
 首领
 H4080

מִדְיָן מִדְיָן
 米甸
 H4080

אֲחֹתָם אֲחֹתָם
 他们的姐妹
 H0269

הַמְּכָה הַמְּכָה
 -被击杀的
 H5221

בְּיָוִם בְּיָוִם
 在-日子-
 H3117

הַמִּגַּפָּה הַמִּגַּפָּה
 -瘟疫
 H4046

עַל- עַל-
 关于-
 H1697

דְּבַר- דְּבַר-
 事情-
 H1697

פְּעוֹר פְּעוֹר
 毗珥
 H6465

因为他们用诡计扰害你们，在毗珥的事上和他们的姊妹、米甸首领的女儿哥斯比的事上，用这诡计诱惑了你们；这哥斯比，当瘟疫流行的日子，因毗珥的事被杀了。」